



ISSUE 30, June 2007



請各地區提名 2007-08 年度全球前受獎人人道服務獎候選人，請參見 P2

前受獎人關係 Alumni Relations

2005~2008 年間地域扶輪基金會協調人
前總監 PDG Dens

與思考等快的扶輪 Rotary @The Speed of Thought

前受獎人關係計劃的目的在於培養過去曾參與扶輪基金會計劃的前受獎人持續參與，繼續與扶輪保持聯繫，擔任顧問(mentor)，參與扶輪的服務。

緣由：

許多地區都表示很失望，因為返國的獎學金學生並沒有與扶輪保持接觸。另一方面，許多獎學金學生也表示很失望，因為扶輪已經把他們遺忘。贊助地區應注意到新的計劃目標——在扶輪及獎學金學生之間建立終生的關係——並透過有效的前受獎人關係活動，來達成此一目標。雖然許多返國的獎學金學生在當時的專業職位可能還不適合加入扶輪，但是要與其保持聯絡並用其他方法使他們參與扶輪活動。

同時，值得重視的是自 1947 年以來曾獲得基金會計劃獎助的有 100,000 名受獎人。

這些扶輪基金會前受獎人包括：

- 38% 大使獎學金學生(Ambassadorial Scholars)、扶輪世界和平獎學金學生、扶輪和平及衝突研究計畫參加者、
- 57% 團體研究交換團團長及團員(GSE team members)及
- 0.5% 扶輪大學教師獎助金、卡爾·米勒發現獎助金受獎人和義工服務獎助金之受獎人。(Recipients of Grants for University Teacher, Carl Miller Discovery Grants & Volunteer Service Grants)

他們都是有才華、肯自我奉獻的人，非常瞭解扶輪並且同樣有促進世界瞭解及和平的願景。可以邀請他們在扶輪集會演講，或參加扶輪計畫。扶輪基金會前

受獎人是扶輪基金會有力的代言人，因為他們是代表扶輪計畫的真人真事，並且可以激發承諾服務世界社會的意念。他們擔任社區及國際服務計畫的義工，並且有潛力成為扶輪社社員及捐獻財務支持扶輪基金會。

請向地區前受獎人小組委員會主委洽詢可以邀請哪些扶輪基金會前受獎人演講，或參加扶輪社活動。

前受獎人關係計劃的目標 Goals of Alumni Relations

- 建立基金會計劃前受獎人終生與扶輪之間的關係
- 確保前受獎人感覺受到本組織的歡迎，而且對我們很有價值
- 增進前受獎人對於加入扶輪成為社員的興趣
- 提供前受獎人透過服務及財務支持來回饋扶輪的途徑

基金會前受獎人繼續參與扶輪的幾個成功範例

- 提倡扶輪基金會的計劃
- 協助招募計劃參與者
- 參與輔導
- 作為地區篩選委員會的顧問
- 擔任扶輪社、地區及其他社區會議的演講人
- 作為目前參與計劃的人及扶輪少年服務團或扶輪青年服務團的導師
- 參與服務計劃
- 接待參與各種交換的參與者
- 捐獻年度計劃基金或永久基金

如果獎學金前受獎人遷移到贊助地區以外地方，請提醒新的地區他們已遷入該地區。請提供新地區的扶輪社員名單及聯絡資料給前受獎人，以鼓勵他們與扶輪保持聯繫。



2007-08 年度全球前受獎人人道服務獎

GLOBAL ALUMNI SERVICE TO HUMANITY AWARD

2007-08

2005~08 年度第 4B 地帶地域扶輪基金協調人邵偉靈 PDG Dens 翻譯

Regional Rotary Foundation Coordinator, Zones 4B, 2005-08

全球前受獎人人道服務獎的目的是用來表揚一位傑出前基金會計劃參與者並協助宣傳基金會計劃的社會益處。

這個獎項是頒發給一位基金會傑出的男或女前受獎人，其特別服務活動和專業的成就足以作為超我服務的扶輪理想範例。

地帶委員會選出地域前受獎人獎項優勝者。扶輪基金保管委員會接著從地帶優勝者中選出一位全球優勝者。2007-08 年度偶數的地帶(第 2,4,6,等地帶)有資格提名全球獎的候選人。該全球優勝者是會在一年一次的國際扶輪年會中來表揚。

該獎項是對所有基金會前受獎人開放：前大使獎學生、團體研究交換團團長和團員、與扶輪義工獎助金、大學教師獎助金、或發現獎助金的受獎者。。

資格：

- 候選人必須曾完成所有適當計劃必要條件。
- 候選人必須至少於 10 年之前已完成他們參與的計劃(計劃頒贈年度是於 1996-97 年度或之前)。
- 全球優勝者必須能親自出席 2008 年 6 月美國洛杉磯扶輪國際年會領獎；該獎項將不會頒給已故者。
- 一個人僅能接受該獎項一次。

標準：

- 候選人必須曾對人類提供傑出服務並且必須曾在他或者她的必需曾擔任一位影響國際舞台的全球公民。
- 理想候選人的服務和專業的閱歷必須超過當地社區而觸及國家或者國際層次人們的生活。

提名準則：

- 所有扶輪地區有資格提名一位候選人，而該候選人居住或者曾研讀/服務於任何扶輪地區。

THE PURPOSE OF THE GLOBAL ALUMNI SERVICE TO HUMANITY AWARD IS TO HONOR AN OUTSTANDING FORMER FOUNDATION PROGRAM PARTICIPANT AND TO HELP PUBLICIZE THE SOCIAL BENEFITS OF THE FOUNDATIONS PROGRAMS.

The award is intended to celebrate a Foundation alumnus or alumna whose extraordinary service activities and professional achievements exemplify the Rotary ideal of Service Above Self.

Zone committees choose regional Alumni Award winners. The Trustees of The Rotary Foundation Then select a global winner from among the zone winners. For 2007-08, even-numbered zones (Zones 2, 4, 6, etc.) are eligible to nominate candidates for the global award. The global winner is honored at the annual Rotary International Convention.

The award is open to all Foundation alumni: former Ambassadorial Scholars, Group Study Exchange team leaders and members, and recipients of a Grant for Rotary Volunteers, University Teacher Grant, or Discovery Grant.

ELIGIBILITY:

- Candidate must have fulfilled all the appropriate program requirements.
- Candidate must have completed their program participation at least 10 years ago (program award year 1996-97 or prior).
- The global winner must accept the award in person at the RI Convention in Los Angeles, USA, held in June 2008; the award will not be presented posthumously
- An individual may receive the award only once.

CRITERIA:

- Candidate must have provided outstanding service to mankind and must have achieved the highest degree of distinction in his or her profession or vocation.
- Candidate must have served as a global citizen impacting the international scene. The ideal candidate's service and professional career must go beyond the local community to touch the lives of people at the national or international level.

NOMINATION GUIDELINES:

- Rotary districts are eligible to nominate one candidate; the candidate can reside or have studied/served in any Rotary district.
- Eligible nominators are past trustees, current district governors,

- 有資格提名者：前保管委員、現任地區總監、地區前受獎人小組委員會主委、扶輪基金前受獎人協調人、地域扶輪基金協調人。
- 所有的提名都必須由現任總監簽署。
- 提名必須清楚描述候選人的成就證明他或者她合格獲得該獎項；極期盼提供補充的文件或資料。
- 完備的提名應包括任提名表格、簡歷、個人服務成就詳盡的描述、和候選人的數位或者印刷品的照片。

截止日期：

- 地帶委員會將會定訂它們的截止日期。提名應寄至服務貴區域之地域扶輪基金協調人所指派之地帶委員會主委。
- 所有提名應提交至貴地帶前受獎人獎項委員會。

- alumni subcommittee chairs, Rotary Foundation alumni coordinators and regional Rotary Foundation coordinators.
- All nominations must be endorsed by the current district governor.
- Nominations must include a clear description of the candidate's achievements that would qualify him or her for this award; supplementary documentation or material is highly desirable.
- A complete nomination will include the nomination form, a resume or curriculum vitae, a detailed description of the individual's service achievements, and a digital or print photograph of the candidate.

DEADLINE:

- Zone committees will set their own deadlines. Nominations should be sent to the zone committees, chaired by the regional Rotary Foundation coordinator serving your area.

All nominations should be submitted to your zone Alumni Award committee:

附註：

1. 扶輪基金前受獎人協調人 Rotary Foundation alumni coordinator (RFAC)之職責重新討論與重視

扶輪基金前受獎人協調人(RFAC)之整體目標為鼓勵扶輪社與地區促使基金會前受獎人參與扶輪的活動；激勵扶輪社考慮前受獎人可能成為扶輪社社員以及可能向扶輪基金捐獻；並運用前受獎人作為扶輪基金會計畫之倡導者。地區及扶輪社服務計劃和活動的資源。

2. 2004 年二月保管委員核准 2005-06 年度全球前受獎人人道服務獎執行計畫。地帶優勝者將於扶輪地帶研習會宣佈，而全球獎項優勝者將由地域優勝者中選出。

3. 全球前受獎人人道服務獎的執行計畫 Global Alumni Service to Humanity Award 之新修正案(2004 年十月之第 69 決議案)

從 2005 年 2 月開始，並且於此後每一年，將由地域扶輪基金協調人 RRFC 組織地帶之選務委員會。每個扶輪基金前受獎人協調人(RFAC)將會協助 RRFC。若該地帶有一位以上之 RRFC 則其中一位 RRFC 將被指定領導該選務委員會。該委員會成員應包含：擔任主委的 RRFC、RRFC 地帶協調人(三年一任)和一年一任之 RRFC 區域協調人(有的話)。並應該邀請該地域之國際扶輪理事參與整個選舉過程。

4. 扶輪基金保管委員會將在 2008 年 1 月的美國加州聖地牙哥(San Diego)會議中作最後選擇。而優勝者將於國際扶輪世界年會中介紹該獎項。

The Rotary Foundation



GLOBAL ALUMNI SERVICE TO HUMANITY AWARD

2007-08



大使接受基金會前受獎人最高的榮耀

Ambassador receives Foundation's highest alumni honor

—2007年6月18日

作者：國際扶輪新聞-安托瓦尼特·土斯卡諾

攝影：艾麗絲·漢森 / 扶輪形象

By Antoinette Tuscano, Rotary International News

Photos by Alyce Henson / Rotary Images (18 June 2007)

翻譯：2005-08 年度第4B 地帶地域扶輪基金協調人邵偉靈 RRFCDens

Translated by Regional Rotary Foundation Coordinator, Zones 4B, 2005-08

雷德，他於政府部門與事業有一段卓越的經歷，於 2007 年扶輪國際年會中受贈扶輪基金會的全球前受獎人人道服務獎。

Lader, who has led a distinguished career in government and business, received The Rotary Foundation's Global Alumni Service to Humanity Award during the 2007 RI Convention.



鹽湖城—當菲利普·雷德擔任 1967-68 年度大使獎學金學生旅行至英國就讀牛津大學時是他第一次的搭飛機。但這不僅僅是年輕的美國人穿過海洋的一次旅行。雷德開始了他一生的旅行。

"我的獎學金向我介紹了一個非常寬廣並且具有挑戰的世界，"雷德說，他是一位在紐約和佛羅里達長大快餐廚子的兒子。雷德接著在他所發現的新世界裡取得了巨大的成就。他擔任 1997-2001 年度出使英國和北愛爾蘭的美國大使。此外，雷德擔任比爾·柯林頓總統領導下的白宮副幕僚長和助理以及管理和預算辦公室副主任。雷德也服務於幾個市政、非營利和藝術與教育團體的董事會。

這些是只不過是有助於雷德得到扶輪基金會頒贈給其前受獎人最高的榮譽全球前受獎人人道服務獎的一些成就而已。他於 6 月 16 日在鹽湖城 2007 年扶輪國際年會之前的前受獎人歡迎會接受了該榮譽。

當得到該獎時，雷德說，"它是一種令人驚嘆的榮耀。但是我真的感到窘迫，因為我知道很多其他人的奉獻比我有更值得受獎。"

Salt Lake City — The first time Philip Lader boarded an airplane was when he traveled to England to attend the University of Oxford as a 1967-68 Ambassadorial Scholar. But it was more than just a trip across the ocean for the young American. Lader was embarking on the journey of a lifetime.

"My scholarship introduced me to a much broader and challenging world," said Lader, who grew up in New York and Florida as the son of a short-order cook.

Lader went on to achieve great success in the new world he had discovered. He served as the U.S. ambassador to Great Britain and Northern Ireland from 1997 to 2001. In addition, Lader worked under President Bill Clinton as the White House deputy chief of staff and assistant as well as deputy director in the Office of Management and Budget. Lader has also served on the boards of several civic, non-profit, and arts and education groups.

These were just some of the accomplishments that contributed to Lader's receiving the highest distinction The Rotary Foundation bestows on its alumni, the Global Alumni Service to Humanity Award. He accepted the honor on 16 June at an alumni reception preceding the 2007 RI Convention in Salt Lake City.

While receiving the award, Lader said, "It's a wonderful honor. But I'm really embarrassed, because I know of the contributions of many others more deserving than me."

大使獎學金和他在牛津的研究徐徐灌輸他一段長期和喜歡與英國交往的時光。"以一些不可思議的方式，它帶我到美國大使館那裡，"雷德說。

而且，榮獲大使獎學金證明不僅僅是支付教學費用的一種方法而已。當被邀請時，受贈者需同意在扶輪社演講，是作為獎學金的一部分。"於你的獎學金年度，要儘可能透過訪問許多的扶輪社，方可使教育和文化方面得到最大化。"雷德建議現任的大使獎學金學生"盡量保持與扶輪的接觸"在他們有生之年。

雷德回憶起扶輪社社員的善意深深地觸動他的一段時光。當在耶誕節穿越歐洲旅行在牛津停留時，雷德接到一份告知他的父親過世的電報。一個扶輪社為他的往返旅行機票付費，方便雷德得以返家與他的母親參與葬禮。

雷德也鼓勵扶輪社社員繼續支持其他值得支持的學生們。而且，當年輕的大使獎學金學生正旅行到扶輪社演講時，他極力主張扶輪社社員要邀請獎學生到他們的家裡並且找出一些其他與他們共渡時光的方法。

The Ambassadorial Scholarship and his studies at Oxford instilled in him a long and fond association with Great Britain. "In some mysterious way, it brought me to the U.S. embassy there," said Lader.

Furthermore, receiving the Ambassadorial Scholarship turned out to be more than just a way to pay for tuition. As part of the scholarship, recipients agree to speak at Rotary clubs when asked. "By visiting as many clubs as possible, it maximizes both the educational and cultural aspects for your scholarship year." Lader advised current Ambassadorial Scholars "to stay in close touch with Rotary" for the rest of their lives.

Lader recalled a time when the kindness of Rotarians touched him deeply. While traveling through Europe during Christmas break at Oxford, Lader got a telegram telling him of his father's death. A Rotary club paid for his roundtrip airfare, making it possible for Lader to be home with his mother for the funeral.

Lader also encouraged Rotarians to continue to support other deserving students. Moreover, when the young Ambassadorial Scholars are traveling to Rotary clubs to speak, he urged club members to invite scholars into their homes and to find other ways to spend time with them.



與扶輪基金前受獎人再聯繫

地區扶輪基金主委 - 地區扶輪基金前受獎人小組主委行動步驟

Reconnect with Foundation Alumni

DRFCC-DASCC Action Steps

姓名 Name _____

目標 GOAL	行動步驟 Action Steps	與誰一起工作？ Who to work with?	所需資源 Resources Needed	目標達成日 Target Completion Date
定期與前受獎人小組委員會主委聯繫 Communicate regularly with alumni subcommittee chairs.				
協助地區組織前受獎人協會 Help districts form alumni associations.				
協助扶輪社讓前受獎人參與扶輪的活動與計畫 Assist clubs in involving alumni in Rotary events, activities, and projects.				
讓前受獎人參與未來計畫的甄選委員會委員與訓練人員 Involve alumni in selection committees and orientation for future program participants.				
鼓勵扶輪社考慮讓前受獎人成為社員與成為基金會捐贈人 Encourage clubs to consider alumni for membership and as contributors to the Foundation.				



來自斯里蘭卡來敵對陣營的 兩位前受獎人現已成為朋友

Two alumni from opposite sides of Sri Lanka's conflict now friends

—2007年6月15日

作者：國際扶輪新聞-馬拉·多納多

攝影：莫妮卡·盧辛斯卡 / 扶輪形象

By Marla Donato, Rotary International News

Photos by Monika Lozinska-Le/Rotary Images (15 June 2007)

翻譯：台北松山扶輪社社長高永吉 PP Spencer

扶輪和平衝突研究計畫前學員沙瓦納亞加與派內芝，在扶輪世界和平專題討論會開幕式重逢

Thevanayagam and Pathiranage, former participants of the Rotary Peace and Conflict Studies program, reunited at the inaugural Rotary World Peace Symposium.



鹽湖城—當一個包裹運抵沙瓦納斯·沙瓦納亞加在賈夫納的辦公室時，似乎已是一項奇蹟。該包裹裝了他兩位小孩一整月的奶粉的用量，並且包括有救命藥品以幫助他們免受曲弓熱的感染，該曲弓熱對年青人會導致發高燒並且有生命危險。

但是真正的奇蹟則是該包裹是特別空運而來，而安排空運的人正是同為斯里蘭卡人，而是他花了無數時日強烈爭論的長期衝突的對手。

“我們相互否定對方，”拉灣瑞·派內芝說，他興高采烈地回憶其第一次與沙瓦納亞加相遇時，他不斷地微笑及點頭。他們兩位卻在2007年國際扶輪年會前夕在鹽湖城於6月14-16日舉辦的國際扶輪世界和平專題討論會中重聚。

就在一年前，於泰國曼谷的朱拉隆功大學的一項扶輪和平及衝突研究計劃開幕典禮中，他們發覺彼此不可能是同學。

派內芝是由3220地區(斯里蘭卡)所贊助，他是一位斯里蘭卡司法部的資深法律顧問，同時也是前環保署法律諮詢顧問。

而沙瓦納亞加則由斯里蘭卡的賈夫納扶輪社所贊助，是斯里蘭卡難民重建機構的計劃經理，該機構係提供食物、簡易避難所、重建及其他的協助給因衝突而逃難之坦米爾難民。沙瓦納亞加解釋雙方彼此都有“歧見”。“但我們討論我們的問題，慢慢地我們了解對方立場”他補充說明；添增了非正式的討論特別是

Salt Lake City — When the package arrived at Thevananth Thevanayagam's office in Jaffna, it seemed like a miracle. It contained a month's supply of dry milk for his two young children, and a potential lifesaving medicine to help cure them from Chikungunya fever, a disease that causes very high fevers and is especially dangerous for the young.

But the real miracle was that the parcel's special air delivery was arranged by the man he had spent, hours, days, and weeks fiercely arguing with about the longstanding conflict in their native Sri Lanka.

"We kept contradicting each other," said Raveendra Pathiranage, who cheerfully recalled his first encounters with Thevanayagam at his side smiling and nodding. The two were reunited at the first Rotary World Peace Symposium held on 14-16 June in Salt Lake City in the days preceding the 2007 Rotary International Convention.

Just one year before, they found themselves unlikely classmates during the inaugural session of the Rotary Peace and Conflict Studies Program at Chulalongkorn University in Bangkok, Thailand.

Pathiranage, who was sponsored by District 3220 (Sri Lanka), is senior state counsel in the attorney general's office in Sri Lanka and former legal consultant for the Environmental Authority.

Thevanayagam, sponsored by the Rotary Club of Jaffna, Sri Lanka, is program manager for the Refugees Rehabilitation Organization in Sri Lanka, which provides food, shelter, rehabilitation, and other assistance to Tamil refugees displaced by the conflict. He explained how both sides had "bad opinions" about each other. "But, we talked about our problems and gradually understood each other," said Thevanayagam, adding

提供了一個調停的論壇。

“我們抹掉了我們冷酷無情的感受而討論‘我們將如何解決問題？我們能夠提供什麼貢獻？’” 派內芝如此表示。派內芝回憶在一次會議中，當沙瓦納亞加，他有兩個孩子分別是 4 和 1 歲，敘述在其島國上的坦米爾孩童遭遇的悲慘事情時不禁被感動的落淚。

派內芝也是兩個小孩的父親，他說因為長期的衝突而造成無辜的孩童成為孤兒或無法上學，這些事情使他深為感動。

因此在 11 月，正值衝突迫使通往賈夫納半島的主要幹道被封鎖時，派內芝打了一通長途電話給沙瓦那亞加說“沙瓦那亞加，我能幫你什麼忙嗎？”

沙瓦那亞加說明該地區靠兩個月乾糧幾乎不能存活下去。包括他的家庭及其他無數的家庭都受發高燒的疾病所害，派內芝運用其個人的關係而將該包裹送到他新交的朋友。

現在這兩位每週用 E-mail 連絡，甚至一起旅行參加該專題討論會，去參訪他們以前夏季計劃研習會的同學們，派內芝說明短短的夏令計劃營比一年期的研究所更加有用。

“在學員中，相互的討論所獲得的知識較諸於在教室中由教授的演講學到的知識更多。沙瓦納亞加補充說明那些參加夏令計劃營的學員來自世界各地。他們有不同的專業背景這些都是非常珍貴的資源。”



that the informal discussions especially provided a forum for healing.

"We erased the hard feelings and went on to 'What can we do to solve the problem? What can we contribute?'" said Pathiranage. During one session, Pathiranage recalled being moved to tears when Thevanayagam, who has two children, ages 4 and 1, described the wretched conditions endured by some of the Tamil children on the island nation.

Pathiranage, also a father of two, said he was especially affected by the stories of innocent children who had been orphaned or couldn't go to school because of the longstanding conflict.

So in November, when the conflict forced the main road into the Jaffna peninsula to close, Pathiranage placed a long-distance call and asked: "Theva, can I do anything?"

Thevanayagam explained how the region was barely surviving on twice-monthly dry rations, and many, including his entire family, were suffering from the high fever disease. Pathiranage used some of his personal connections to get the package to his new friend.

The two men now correspond weekly via e-mail and even traveled together to the symposium to see their former classmates from the summer program that Pathiranage described as more useful than a year's worth of graduate study.

"More than what we learned from the professors in the classroom lectures, the knowledge we gathered from the interactions and discussions amongst the participants, who came from various parts of the world with various professional backgrounds, was very important," Thevanayagam said.

國際扶輪社長白義德和一位聯合國資深顧問吉琳·索倫森在扶輪世界和平專題討論會的開幕式中討論戰爭的混亂和扶輪的和平計畫的未來的角色。

RI President William B. Boyd and Gillian Sorenson, a senior adviser at the UN, discussed the turmoil of war and the future role of Rotary's peace programs at the inaugural Rotary World Peace Symposium.

Photo by Alyce Henson/RI



在星期五開始的第一次國際和平專題討論會之前，和平獎學生、前受獎人、與扶輪社員研讀該計畫。

Peace scholars, alumni, and Rotarians study the program before the first International Peace Symposium kicks off Friday.

Photo by Monika Lozinska-Lee/RI



首創的扶輪世界和平專題討論會成功

Groundbreaking Rotary World Peace Symposium a Success

—2007年6月16日

作者：國際扶輪新聞-安托瓦尼特·土斯卡諾

攝影：孟尼克·樂任斯卡-李

By Antoinette Tuscano, Rotary International News

Photos by Monik Lozinska-Lee (16 June 2007)

翻譯：2005~08 年度第 4B 地帶地域扶輪基金協調人邵偉靈 RRFC Dens



來自尚比亞的 **Mwila Chigaga** 是一位扶輪世界和平獎學生，同時也是此活動 400 位扶輪和平計畫參加者中的一位。

Mwila Chigaga, from Zambia, is a Rotary World Peace Fellow and one of 400 Rotary peace program participants at the event.



Cory McCrudden 是近 400 位扶輪世界和平專題討論會與會者中的一位。她現在是位就讀於布萊福大學的扶輪世界和平獎學生

Cory McCrudden is among nearly 400 attendees at the first Rotary World Peace Symposium. She is currently a Rotary World Peace Fellow at the University of Bradford.

鹽湖城—來自紐約市的扶輪世界和平獎學生 **Cory McCrudden** 與來自尚比亞的 **Mwila Chigaga**，在這星期之前兩位未曾謀面過。但是當他們與差不多有 400 位其他的扶輪和平計畫參加者、前受獎人、教職員和扶輪社員們為這有史以來的第一屆扶輪世界和平專題討論會在這星期聚集鹽湖城時，他們迅速地意識到他們是一個全球家庭的一部分。

"遇見 **Mwila** 看起來就像是意識到在尚比亞我還有一個姐妹，"**McCrudden** 說。

"這是驚人的，"**Chigaga** 說。"這屆和平專題討論會是具有歷史意義的。這裡如此有活力和精神。使我感到如此生氣蓬勃。傾聽其他和平獎學生所談的話，真使我為他們的成就而感到驕傲。"

Salt Lake City - Rotary World Peace Fellows **Cory McCrudden** from New York City, and **Mwila Chigaga**, from Zambia, had never met before this week. But they quickly realized they were part of a global family when they and nearly 400 other Rotary peace program participants, alumni, faculty, and Rotary members gathered this week for the first ever Rotary World Peace Symposium in Salt Lake City. Dr. eye:

"Meeting **Mwila** is like realizing I have a sister in Zambia," said **McCrudden**.

"This is amazing," says **Chigaga**. "This peace symposium is historic. There's such an energy and spirit here. I feel so invigorated. Listening to other Peace Fellows talk makes me so proud of their accomplishments."

在這裡來描述一下是來自扶輪的兩個創新的和平計畫的一些最佳和最耀眼之處，扶輪國際研究和和平與解決衝突中心，一個大學畢業生程度的計畫正慶祝它的 5 週年紀念日，以及扶輪和平和衝突研究計畫，是在 2006 年開始推廣的一個針對政府和其他代理專業人士的短期計畫。

出席人士們聽取小組討論到有關前受獎人如何和該兩項計畫的參加者一起去解決全世界的衝突。

加利福尼亞大學柏克萊分校的扶輪和平中心主管艾德溫·愛波史丹，稱讚著扶輪中心。"扶輪社員業已創造了非常特別且非常令人驚嘆的某些事情。在我 46 年作為一位教育工作者的專業生涯裡，我曾經歷過中沒有一件事的是如此接近這個。" 位於全世界 7 所重要大學的扶輪和平中心，提供獎學生有機會去研究在解決衝突、和平研究、國際關係和其他相關學科方面的一個碩士程度的計畫。透過一種全球競爭性甄選過程，每年至多接受 60 位扶輪世界和平獎學生。"柏克萊大學給了我技能和在我想要的領域內工作的工具，"馬來西亞前和平獎學生 Jeyashree Nadarajah 說，他擔任聯合國辦公室有關涉及武裝衝突孩童的特別代表的工作。

專題討論會其中一個主講人吉琳·索倫森，是聯合國基金的一位資深顧問之一，強調地告訴出席人士說："是的，和平是可能的。"但是，她補充說，"親善尚嫌不足。"它需要、努力工作、憧憬和掌握片刻的能力。她呼籲和平獎學生成為"一支強大和平兵團的最重要的捍衛者。"

"作為一位和平獎學生極需去好好思慮，"從杜克大學和平中心畢業，同時也是國際勞工組織的總局長的 Chigaga 說。"並且因為扶輪的名聲的正直，在我與扶輪的名字佩掛在一起時，我已經發現是一項大的責任。"

"我真正的感受到我實在需要多多地努力以便達到我其他的和平獎學生的水準，"在 9 月從英格蘭西約克郡，布萊福大學和平中心畢業的 McCruden 說。"在聽到其他出席人士的故事之後，我離開這裡而沒有什麼作為那絕不可能的。這些人們有些真正的為此而將他們的生命至於險境。我們真需要一起來強化彼此。"

國際扶輪前社長查里斯·凱勒在晚餐慶祝扶輪的和平計畫的影響時起立鼓掌。

Past RI President Charles C. Keller gives a standing ovation at dinner celebrating the impact of Rotary's peace programs.

Photo by Alyce Henson/RI

Represented here are some of the best and brightest from Rotary's two innovative peace programs, the Rotary Centers for International Studies in peace and conflict resolution, a graduate-level program marking its fifth anniversary, and the Rotary Peace and Conflict Studies Program, a short-term program aimed at professionals in governments and other agencies, launched in 2006.

Attendees heard panel discussions about how alumni and participants of the two programs are working to resolve conflicts worldwide.

Edwin M. Epstein, the Rotary Peace Center director at the University of California at Berkeley, commended the Rotary Centers. "Rotarians have created something very special and very wonderful. In the 46 years of my professional life as an educator, nothing I've experienced has ever come close to this."

Located at seven leading universities around the world, Rotary Peace Centers provide fellows the chance to study in a master's level program in conflict resolution, peace studies, international relations, and other related disciplines. Up to 60 Rotary World Peace Fellows are accepted each year through a globally competitive selection process. "The University of Berkeley gave me the skills and tools to work in the field I wanted to," says former Peace Fellow Jeyashree Nadarajah, of Malaysia, who works in the UN office for the special representation of children involved in armed conflict.

One of the symposium's keynote speakers Gillian Sorenson, a senior adviser at the UN Foundation, emphatically told attendees: "Yes, peace is possible." But, she added, "Goodwill is not enough." It will require, work, vision, and the ability to seize the moment. She called upon the Peace Fellows to be "the first guard of a mighty peaceful army."

"Being a Peace Fellow is extremely well-regarded," said Chigaga, who graduated from the Duke University Peace Center and is the director general of the International Labor Organization. "And because of the integrity of Rotary's name, I've discovered a big responsibility in carrying the name of Rotary with me."

"I really feel that I need to work hard to be up to the standard of my other Peace Fellows," said McCruden, who graduates in September from the Peace Center at the University of Bradford in West Yorkshire, England. "After hearing the stories of the other attendees, there's no way I can leave here and do nothing. Some of these people are really putting their lives in danger for this. We need to come together to reinforce one another."



前受獎人關係 Alumni Relations

扶輪國際研究中心

Rotary Centers for International Studies

請與扶輪基金會共同慶賀從杜克大學/北卡洛萊納大學教堂崗，加州伯克萊大學和國際基督教大學的扶輪中心畢業的第 4 期研究生。他們加入了在世界各地從事和平和解決衝突工作的 180 名前受獎人的陣營。有意與前受獎人關係的扶輪社社員，請與 Rotary Centers alumni coordinator（扶輪中心前受獎人協調員）Mike Pfriem（michael.pfriem@rotary.org）聯絡。

Please join TRF in congratulating the Class IV fellows from the **Duke University and the University of North Carolina at Chapel Hill**, the **University of California Berkeley** and **International Christian University** Rotary Centers on their graduation. They join a group of over 180 alumni who are now working through out the world in various areas related to peace and conflict resolution. Rotarians interested in networking or contacting alumni encouraged to contact Mike Pfriem, Rotary Centers alumni coordinator at michael.pfriem@rotary.org.

扶輪世界和平獎學生的就業情況

RWPF Alumni on the move:



斯逵安·簡森（布拉特福大學，2005-07 年期）在奧斯陸的挪威防衛部就職擔任政策分析專員。

Stian Jenssen (University of Bradford, 2005-07) has accepted a position as a policy analyst for the Norwegian Defense Department in Oslo.

佈拉汶·迪克斯特（杜克大學，2002-04 年期）回到孟買，在該國的一州任職負責人權委員會調查小組的政策附加主管。

Pravin Dixit (Duke University, 2002-04) has returned to Mumbai where he is the Additional Director General of Police in charge of the Investigation Cell of the Maharashtra State Human Rights Commission.



諾埃爾·德派波（昆士蘭大學，2003-05 年期）將在曼尼托巴的移民和難民社區組織擔任執行主管。

Noëlle DePape (University of Queensland, 2003-05) will soon start as the Executive Director of the Immigrant and Refugee Community Organization of Manitoba.



清水麻衣子（昆士蘭大學，2004-06年期）將在日本外交部任職。她目前在東提摩爾地梨的日本大使館工作，協助日本政府提供東提摩爾有關選舉規程的工作。

Maiko Shimizu (University of Queensland, 2004-06) began work with the Ministry of Foreign Affairs of Japan. She's currently working at the Japanese Embassy in Dili, East Timor. Her current work is to support the provision of electoral assistance from the Japanese government to East Timor.



約拿丹·克利佈是第 9800 地區（澳大利亞）贊助道美國加州伯克萊大學研讀的 2004-06 年期的扶輪世界和平研究生。他在 Century 基金會(www.tcf.org) 擔任 Morton Abramowitz 大使的特別助理，將所學及經驗運用在工作上。Century 基金會是一個獨立，無黨派，非盈利的公共政策研究機構。他想要設立一種新型的和平組織。一個不依賴慈善捐獻，而是靠收入維持的能自給自足的和平教育公司。約拿丹和 Abramowitz 大使共同寫了旨在激發眾人討論「對緬甸的國際政策」的一篇文章。這篇文章刊登在 4 月的華盛頓郵報

(www.washingtonpost.com/wpdyn/content/article/2007/04/02/AR2007040201263.html)。

約拿丹對他獲得和平研獎助金研讀的經驗很感謝。他說他，「總是願意對給了我這麼多好經驗的扶輪家庭有所回報」。

Jonathan Kolieb was sponsored by District 9800 (Australia) to study at the University of California, Berkeley as a Rotary World Peace

Fellow in 2004-06. Jonathan applies his experience as a Rotary World Peace Fellow at The Century Foundation (www.tcf.org) as special assistant to Ambassador Morton Abramowitz. The Century Foundation is an independent, non-partisan, non-profit public policy research institution. He is trying to establish a new type of peace organization – a self-sustainable peace-education company which does not depend on philanthropy to survive, but rather functions from an earned income revenue model. With Ambassador Abramowitz, Jonathan recently penned a provocative article designed to spark debate about international policies towards Burma. The article was published by The Washington Post in April (www.washingtonpost.com/wpdyn/content/article/2007/04/02/AR2007040201263.html).

Jonathan is very appreciative of his experience as a Peace Fellow. He says he is “always happy to give back to the Rotary family that gave me so much.”

扶輪和平及衝突研究 **Rotary Peace and Conflict Studies**



馬提亞斯·列納多·寧科伏由第 4850 地區（阿根廷）贊助，在 2006 年到 7 月到朱拉隆岡大學的扶輪和平及衝突研究計劃研修。他擔任幾種不同的崗位。他是薩爾瓦多大學的計劃協調人，另一教育機構的歷史講師，IGCSE，以及 Instituto Colegio San Patricio 的講師。他希望將外國的所學的不同文化經驗統合到在阿根廷的工作中。「這個經驗給我機會和不同背景及經驗的人交流。我每天都學到新的東西。這個經驗促使我認識到當我們在不同的文化中行動時應該考慮的因素。這個經驗也給了我對職業和個人生活不同的看法。我想開發能解決衝突的[超越文化]的工具。」

Matias Leonardo Ninkov was sponsored by District 4850 (Argentina) to participate in the Rotary Peace and Conflict Studies Program at Chulalongkorn University in July 2006. Matias wears several hats as a project coordinator at Asociacion Conciencia/ Universidad del Salvador, as a history teacher at Instituto de Educación Integral San Patricio, IGCSE, and as teacher at Instituto Colegio San Patricio. He hopes to incorporate his experiences with other cultures into his work in Argentina: “This program gave me the opportunity to interact with people with different backgrounds and experiences. Learning from them has been my daily task. It made me more aware of relevant factors we must take into account when acting in inter-cultural settings. Also, it gave me a new perspective to act in my profession and personal life. I would like to help the development of ‘trans-cultural’ tools for conflict resolution whereas it is possible.”

團體研究交換

Group Study Exchange

傑米·強遜是個消防隊員。在 2004-05 年度，他成了由美國伊利諾州（第 6460 地區）贊助到阿根廷（第 4880 地區）訪問的團體研究交換的團員。2006 年秋，他說服消防隊長將一部不錯的救護車捐給阿根廷的 Las Parejas 鎮。這是他參加的團體研究交換團隊訪問的地方。傑米還率先向第 6440 地區的扶輪社社員，教會，和贊助地區的扶輪社社員募款購買救護車，以及價值 27,000 美元的醫療器材一起送給阿根廷。有關這個活動計劃，請看 <http://www.mission-outreach.org/NewDetails.asp?ID=135>。



Jamie Johnson was a 2004-05 GSE team member sponsored by District 6460 (USA) to District 4880 (Argentina). He recently helped organize a project with his host district. In the fall of 2006, he convinced his fire chief to donate their used ambulance (in great condition) to the town of Las Parejas in the province of Santa Fe, Argentina. Jamie led the efforts to raise money with his local District 6440 Rotarians and churches as well as the Rotarians from his sponsor district to buy the ambulance and coordinate the donation of \$27,000 worth of medical equipment to send along with the ambulance. For more information on this project, please see the following link: <http://www.mission-outreach.org/NewDetails.asp?ID=135>.

愛咪·埃佛溫是 2006-07 年度由第 7640 地區（美國）贊助到第 1700 地區（法國/安杜拉）交換的團隊團員。才在 3 月回來的愛咪已經和團友瑪姆塔·坎割利亞一起要設立基於社區的扶青團。愛咪說，「不單是我的團體交換經驗，我的整個國際扶輪的經驗是在不可思議。在法國的經驗是我終生難忘萬不可得的經驗。我非常榮幸我被選上代表國際扶輪和美國。過 10 天，法國的團隊就要來了。我們正忙著準備他們來我們的地區交換的最後階段。我不自覺的參與了這個來訪交換的計劃及履行。」

Amy Everwine was a 2006-07 GSE team member sponsored by District 7640 (USA) to District 1700 (France/Andorra). Amy's team just

returned from their GSE experience in March and she and her fellow team member Mamta Kanzaria are already trying to start a community-based Rotaract club. Amy reports, "I have had the most amazing experience not only with GSE but with RI overall. The trip to France was truly a once in a lifetime experience and an experience I will never forget. It was an honor to be selected and a pleasure to serve as a delegate for both for RI and the U.S. With the French GSE team arriving here in 10 short days; we are busy finalizing much of their plans for their visit to our district. I have found myself involved with the planning and execution of much of their itinerary."

大使獎學金

Ambassadorial Scholarships

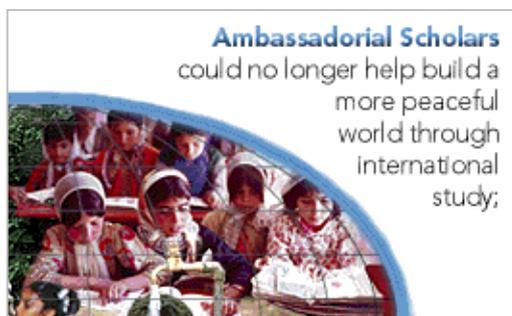
奧古斯迷尼·奧古斯迷尼從篩選嚴格的低收入國家獎學金集用基金獲得大使獎學金，在2004-05年度到亞利桑那大學讀教育學。

2006年5月6.3級的地震襲擊她的家鄉Yogyakarta將近200萬的居民失去了住家。看到這種情況，奧古斯迷尼設立了提供糧食和醫藥給受災者的募款計劃。目前正在亞利桑那大學專攻TESL的她

獲得Mataram Yogyakarta扶輪社，德州Temple扶輪社和亞利桑那州立大學扶青團的支持，提供Yogyakarta的孩童教育資金。慾知有關這個計劃的詳情，請以電子郵件寄

tabut.torsina@helpyogya.com。

Agustini Agustini was awarded an Ambassadorial Scholarship from the highly selective Scholarships Fund Pool for Low-Income Countries and studied education at Arizona State University in 2004-05. When her home town of Yogyakarta was hit by a 6.3 magnitude earthquake in May 2006 that left nearly 2 million people without a home, Agustini started a fundraising project that provided food and medicine to them. Currently undertaking a master's in TESL (Teaching English as a Second Language) at Arizona State University, she now works to provide educational funding to the children of Yogyakarta with the support from the Rotary Club of Mataram Yogyakarta, the Rotary Club of Temple, Texas and Arizona State University Rotaract Club. More information regarding this project can be found by emailing tabut.torsina@helpyogya.com.



珍·俄爾溫在 1988-89 由美國內華達州（第 5190 地區）Sparks 扶輪社贊助到英國諾丁漢的諾丁漢大學留學。她目前在內華達州利諾的 McQueen 高中叫聽覺困難的學生。在 1992 年她榮獲國際閱讀協會所頒的年度最佳閱讀導師獎，1993 年獲獎最年輕的教育家，並在 2004 年榮獲最佳教育獎。2004 年 10 月珍成了 Reno Centennial Sunset 扶輪社的創社社員。因為「扶輪在世界各地進行正面的改善」。她目前參與幫助墨西哥的孤兒院的計劃，開始提供大使獎學金受獎人的出國講習會，也在扶輪及聽覺困難的 120 個會議中講演如何幫助聽覺極度困難的聾學生說話。

Jean Irwin was sponsored by the Rotary Club of Sparks, Nevada, USA (District 5190) to study at the University of Nottingham, Nottingham, England in 1988-89. She currently teaches hearing impaired students at McQueen High School in Reno, Nevada and was acknowledged as Reading Teacher of the Year by the International Reading Association of Nevada in 1992, as Best Young Educator by the Reno Jaycees in 1993, and received the Best of Education Award by the Reno Gazette Journal in 2004. Jean became a charter member of the Rotary Club of Reno Centennial Sunset in October, 2004, because "Rotary makes positive changes throughout the world." She recently participated in helping an orphanage in Mexico, started a new role in training outbound ambassadorial scholars, and has spoken at 120 conferences for both Rotarians and teachers of the hearing impaired where she shows how she teaches the profoundly deaf students to speak.

理查·斯茲科牧師是美國華盛頓州（第 5060 地區）Quincy 扶輪社贊助，在 1975-76 年到臺灣的臺北政治大學研讀的受獎人。25 年多以來他任福音協會擔任政府關係（NAE）的副會長，也是美國最有力的福音陳請者之一。他也擔任 NAE 的國家發言人和月刊編輯。他在德州 Marshall 福音派長老教會的牧師，也積極參與他稱為「造物主關心」的保環計劃。

Reverend Richard Cizik was sponsored by the Rotary Club of Quincy, Washington, USA (District 5060) to study at National Chengchi University in Taipei, Taiwan, in 1975-76. For more than 25 years, Richard has been the vice president for Governmental Affairs of the National Association of Evangelicals (NAE) and one of the most prominent Evangelical lobbyists in the United States. He also serves as NAE's national spokesman and edits a monthly magazine, *NAE Washington Insight*. Richard is also a pastor at Evangelical Presbyterian Church in Marshall, Texas, and has been active in an environmental project that he calls "creation care."

角色與責任

Roles and Responsibilities

2007-08 年度扶輪基金前受獎人協調人 張迺良前總監 PDG Legal
Rotary Foundation Alumni Coordinator (RFAC)



主要的責任

開發並維持完整而正確且最新的名冊或資料庫及時通知扶輪基金。(alumni@rotary.org)

1. 組織並指導有關全球前受獎人人道服務獎候選人的提名程序，經地區簽認後向扶輪基金提出申請。
2. 經常舉辦在地區內居住的前受獎人再團聚及活動。
3. 參與扶輪基金年度捐獻及鉅額捐獻小組的工作並鼓勵前受獎人對扶輪基金作出財務捐獻。
4. 向地域扶輪基金協調人以及地帶扶輪基金前受獎人協調人尋求支持，以便履行各項責任。
5. 特別注意要將扶輪世界和平獎學金獎學生納入地區公告文件刊登其事蹟，並邀請獎學生參加地區舉辦的各項會議並發表演說。
6. 要求扶輪世界和平獎學金前受獎人向地區扶輪世界和平基金獎學金小組委員會提供候選人的參考名單，而且至少要有一位前受獎人在該小組委員會擔任顧問。
7. 與其他小組委員會主委一起工作決定有關地區指定基金 DDF 的分配及用途。
8. 向地區扶輪基金委員會主委提出年度報告，詳述如何達成上開目標的具體事項。

小組委員會的責任

1. 支持小組委員會主委籌組前受獎人再團聚及活動。
2. 經由小組委員會主委的協助，務使所有扶輪基金前受獎人均能實現他們重返地區的規定。
3. 協助小組委員會主委招募前受獎人參與外國派來及派遣出國的獎學生，以及團體研究交換團的訓練。
4. 經由小組委員會的指導，建立並維持地區前受獎人協會向國際扶輪基金提出授證的申請。
5. 經由小組委員會主委的指引，鼓勵前受獎人加入扶輪社為社員，使其能持續參與扶輪社的社區服務及國際服務計畫。
6. 強調利用扶輪社網站 www.rotary.org 的重要性以能夠獲得最新的訊息。
7. 參加小組委員會主委所召集的各項會議。
8. 經由小組主委的協助，參加有關甄選全球前受獎人人道服務獎的提名程序，俾便地區簽認後向扶輪基金提出申請。
9. 與小組委員會主委共同合作，鼓勵前受獎人向扶輪基金作出財務捐獻。

Chair Responsibilities

- 1 Develop and maintain a directory or database that is complete and accurate and notify The Rotary Foundation (alumni@rotary.org) of any updates made.
- 2 Organize and direct the nomination process for candidates for the Global Alumni Service to Humanity Award for district endorsement and submission to The Rotary Foundation.
- 3 Regularly hold reunions and activities for alumni residing in the district.
- 4 Work with the annual giving and major gift subcommittees to encourage alumni to make financial contributions to The Rotary Foundation.
- 5 Look to the regional Rotary Foundation coordinator and the Rotary Foundation alumni coordinator for the zone for support in carrying out responsibilities.
- 6 Devote special attention to communication with Rotary World Peace Fellows, including them in district publications and events and inviting them to speak and meetings and district conferences.
- 7 Ensure that Rotary World Peace Fellow alumni refer candidates for the fellowship to the district's Rotary World Peace Fellowships subcommittee and that at least one fellow alumnus serves as an advisor to the Rotary World Peace Fellowships subcommittee.
- 8 Working with the other subcommittee chairs to determine distribution and usage of the district's District Designated Fund.
- 9 Provide a year-end report to the district's Rotary Foundation chair with specific details describing how the above goals were met.

Subcommittee Responsibilities

- 1 Support the subcommittee chair in the organization of alumni reunions and activities.
- 2 With the help of the subcommittee chair, make certain that all Rotary Foundation alumni fulfill their requirements upon returning to the district.
- 3 Assist the subcommittee chair in recruiting alumni to be involved in inbound/outbound scholar and GSE team orientations.
- 4 With the guidance of the subcommittee chair, establish and maintain a district alumni association and submit an application for charter to The Rotary Foundation.
- 5 With the direction of the subcommittee chair, encourage alumni to remain involved with Rotary through membership, by identifying future program participants or participating in Rotary club community and World Community Service projects.
- 6 Emphasize the importance of clubs using www.rotary.org to obtain up-to-date information.
- 7 Attend all meetings called by the subcommittee chair.
- 8 Participate in the nomination process, with the assistance of the subcommittee chair, for candidates for the Global Alumni Service to Humanity Award for district endorsement and submission to The Rotary Foundation.
- 9 In collaboration with the subcommittee chair, encourage alumni to make financial contributions to the Rotary Foundation.

扶輪基金前受獎人的問答

Rotary Foundation Alumni FAQs

2007-08 年度扶輪基金前受獎人協調人 張迺良前總監 PDG Legal
Rotary Foundation Alumni Coordinator (RFAC)

問：扶輪基金前受獎人建立關係的目的是什麼？

答：為了要在扶輪與前受獎人間產生一種終生的關係。

問：誰是扶輪基金前受獎人？

答：扶輪基金前受獎人是以前的：

1. 大使獎學金獎學生 Ambassadorial Scholars
2. 團體研究交換團員及領隊 GSE Team Members and Leaders
3. 大學教師獎學金得獎人 Grant for University Teachers Recipients
4. 扶輪世界和平獎學生 Rotary World Peace Fellows
5. 扶輪和平及衝突研究計劃參與人 Rotary Peace and Conflicts Studies Program Participants
6. 接受扶輪基金獎助金諸如發現獎助金、個人獎助金及義工服務獎助金等之扶輪義工

問：為何使扶輪基金前受獎人與扶輪聯繫在一起是如此的重要？

答：基金前受獎人之所以重要，是因為：

1. 他們曾經受益於扶輪基金計劃是扶輪家庭的一部分。
2. 他們是促進扶輪基金計劃及扶輪的龐大資源。
3. 他們是扶輪基金潛在捐獻人的來源
4. 他們是潛在扶輪社員的來源

問：扶輪基金前受獎人究有多少？

答：大約如下：

- 57,000 位團體研究交換前受獎人
 - 38,000 位獎學生前受獎人
 - 5,000 位扶輪義工
- 共有 100,000 人以上

問：有多少的扶輪基金前受獎人是扶輪社員？

答：只有大約 16,000 位扶輪社員是扶輪基金前受獎人。大多是扶輪義工與團體研究交換團領隊。

問：各地區及各扶輪社對參與扶輪基金前受獎人的活動能夠做什麼事？

答：各地區及各扶輪社能夠：

- 鼓勵前受獎人組成或參加現有的前受獎人協會
- 邀請前受獎人在 GSE 團、大使獎學金及扶輪世界和平獎學金的甄選委員會中提供服務。
- 鼓勵並邀請前受獎人參與地域訓練講習會。
- 要求前受獎人在扶輪社及地區服務計劃中工作。
- 擴大邀請前受獎人出席扶輪社及地區的各项集會活動，包括地區年會。

Q: What is the purpose of Rotary Foundation alumni relations?

A: To create a lifelong relationship between Rotary and its alumni

Q: Who are Rotary Foundation alumni?

A: Foundation alumni are former

1. Ambassadorial Scholars
2. GSE team members & leaders
3. Grant for University Teachers recipients
4. Rotary World Peace Fellows
5. Rotary Peace and Conflict Studies Program participants
6. Rotary Volunteers that have received Foundation grants, such as Discovery Grants, Individual Grants, and Volunteer Service Grants

Q: Why is it important to keep Rotary Foundation alumni connected with Rotary?

A: Foundation alumni are important because

1. They are part of the Rotary family, having benefited from Foundation programs.
2. They are great resources for promoting Foundation programs and Rotary.
3. They are a source of potential donations to the Foundation.
4. They are a source of potential Rotarians.

Q: How many Rotary Foundation alumni are there?

A: There are approximately

- 57,000 GSE alumni
 - 38,000 scholar alumni
 - 5,000 Rotary Volunteer
- Over 100,000 total Rotary Foundation alumni

Q: How many Foundation alumni are Rotarians?

A: Only approximately 16,000 Rotarians are Foundation alumni. The majority of these are Rotary Volunteers and GSE team leaders.

Q: What can districts and clubs do to involve Rotary Foundation alumni in their activities?

A: Districts and clubs can:

- Encourage alumni to form or join existing alumni associations.
- Invite alumni to serve on selection committees for GSE teams, Ambassadorial Scholars, and Rotary World Peace Fellows.
- Encourage and invite alumni to become involved in regional orientation seminars.
- Ask alumni to work on club and district service projects.
- Extend invitations to alumni to present at club and district events, including the district conference.

問：除此之外，各地區及各扶輪社對促進與前受獎人間的關係能夠盡什麼力？

答：盡一切努力使前受獎人參與你們地區及扶輪社的各項活動。

問：誰是扶輪基金前受獎人的協調人？

答：扶輪基金前受獎人協調人（RFAC）是各地帶的代表負責與基金前受獎人主委鼓勵扶輪社及地區做下列之事：

- 使前受獎人參與他們的活動。
- 謹記前受獎人是扶輪社潛在的社友，也是扶輪基金潛在的捐獻人。
- 利用前受獎人作為扶輪基金計劃案有效的提倡者。

註：凡與扶輪基金前受獎人關係活動有關的任何其他問題，均可與貴地帶扶輪基金前受獎人協調人或前受獎人關係職員連絡，其網址：alumni@rotary.org

Q: What else can districts and clubs improve alumni relations efforts?

A: Make an effort to include alumni in all your district and club activities!

Q: Who are Rotary Foundation alumni coordinators?

A: Rotary Foundation alumni coordinators (RFACs) are zone representatives responsible for working with alumni chairs to encourage clubs and districts to

- Involve alumni in their activities.
- Remember that alumni are potential club members and donors to the Foundation.
- Use alumni as effective advocates for Foundation programs.

Any other questions regarding The Rotary Foundation's alumni relations activities should be directed to your zone's Rotary Foundation alumni coordinator or Alumni Relations staff at alumni@rotary.org.

扶輪基金前受獎人吸收及防止流失構想

Ideas for Recruiting and Retaining Rotary Foundation Alumni

扶輪基金前受獎人是扶輪社理想的社員，由於他們熟識並對扶輪的理想與使命感興趣。他們曾被扶輪社與地區推選為國際性的扶輪大使並且由於這些特性使他們成為傑出的潛在的扶輪社員。

- 立刻**同時吸收幾位前受獎人**至貴社成為社員，替代每次僅吸收一位。如果貴社沒有前受獎人的社員時，同時吸收幾位讓這些社員於社內立即形成“相當的群體 peer group”。
- **引導一些服務計畫可能求助於較年輕的社員。**澳洲人口統計局發現 25-35 歲與 55-65 歲兩個年齡組群的義工從事相同數量的服務工作。但是較年輕的義工們較專注於教育、運動與家庭事務。
- **考慮降低貴社社員總花費。**一些年輕的社員難於負擔扶輪社社員的財務責任。面對這個問題，可考慮降低會費或者對新近的前受獎人採取餐費折扣。
- **確保例會有效率且有所收穫。**年輕的社員，較有興趣於出席有效率所舉辦的例會。並且要確定貴社的例會與親手服務計畫與活動間具有一種適當的均衡。
- **吸收正成為重要實業與專業的領導人**—“有前途的”經理，他們常有興趣於扶輪關係網絡的建立與專業發展的益處。讓他們於年輕時就投入扶輪能確保當他們成為最高層級的經理、執行長的地位或事業主的位置時會奉獻扶輪。
- **開放年輕社員的新思潮。**維持貴社現狀他們會覺得無聊與沮喪。如果他們的意見被重視與賞識的話，年輕的社員較有可能留在貴社——並且如果他們未被如同資深社員般對待的話。

Rotary Foundation alumni are ideal for Rotary club membership due to their familiarity and interest in Rotary's ideals and mission. They were already selected by clubs and districts to serve as international Rotary ambassadors and often these same characteristics make them excellent potential Rotarians.

- **Induct several alumni into your club at once**, instead of recruiting them one at a time. If your club has no alumni members, inducting several at the same time gives these new members an immediate peer group in the club.
- **Conduct service projects that are likely to appeal to younger members.** The Australian Bureau of Statistics found that volunteers in two age groups, 25-35 and 55-65, do the same amount of service work. But the younger volunteers were more likely to focus on areas such as education, sports, and family matters.
- **Consider lowering the total cost of membership in your club.** Some younger members have trouble meeting the financial obligations of club membership. To combat this problem, considering lowering your fees or have a discounted meal cost for recent alumni.
- **Make sure meetings are efficient and productive.** Younger members, who often have competing priorities, are more interested in attending meetings that are conducted efficiently. Also, make sure your club has an appropriate balance of meetings and hands-on projects and activities.
- **Recruit "up-and-comers."** Managers who are on their way to **becoming important business and professional leaders** are often interested in the networking and professional development benefits of Rotary. Getting them invested in Rotary while young can help ensure their dedication to Rotary when they reach top-level management, executive status, or ownership positions.
- **Be open to the new ideas of younger members.** Maintaining the status quo in your club may bore and discourage them. Younger members will be more likely to stay in your club if their opinions are valued and appreciated — and if they aren't treated like junior members.

前受獎人的焦點著名人物

Spotlight on Notable Alumni

2007-08 年度扶輪基金前受獎人協調人 Rotary Foundation Alumni Coordinator (RFAC)

張迺良前總監 PDG Legal

緒方貞子 (Sadako Ogata) 是由國際扶輪 2580 地區派遣的第二位大使獎學金獎學生，她於 1951-52 年間在美國華盛頓特區喬治城大學研究國際關係。

Sadako Ogata was the second Japanese Ambassadorial Scholar (sponsored by District 2580). She studied international relations at Georgetown University in Washington, DC, USA in 1951-52.

緒方在國際事務工作方面，長久以來，聲譽卓著。她是扶輪基金最傑出的前受獎人。她於 1991 年被任命為聯合國難民事務局的局長。她從事難民營的工作，遍及四十個以上全世界最麻煩的地區。此包括阿富汗、波士尼亞、埔隆地、柬埔寨、車臣、剛東、東地汶、伊拉克、科摩羅、盧安達以及蘇丹。1982 年至 1985 年間，她是日本派駐聯合國人權委員會的代表，她目前擔任日本獨立行政法人國際協力機構總裁，該機構是日本為協助開發中國家而設置的一個官方組織。

Ogata has had a long and distinguished career in international affairs and among The Rotary Foundation's most distinguished alumni. She was appointed UN High Commissioner for Refugees in 1991 and has worked with refugee camps in more than 40 trouble spots worldwide, including Afghanistan, Bosnia, Burundi, Cambodia, Chechnya, Congo, East Timor, Iraq, Kosovo, Rwanda, and Sudan. From 1982 to 1985, she was a representative of Japan on the United Nations Commission on Human Rights. She currently is serving as president of Japan International Cooperation Agency, a public organization to aid developing countries.

她得過很多獎項，包括 1996 年的世界瞭解扶輪獎 (1996 Rotary Award for World Understanding)，2000 年的首爾和平獎 (Seoul Peace Prize)，緒方於 2006 年 6 月 30 日在東京前受獎人協會慶祝第 40 屆周年紀念大會時發表演說，她的演說全文特別刊登在 2006 年 6 月份發行的日本地域性扶輪雜誌「扶輪之友」(Rotary no Tomo)。

She was the recipient of numerous awards, including the 1996 Rotary Award for World Understanding and the 2000 Seoul Peace Prize. On 30 June 2006, Ogata made a speech at the 40th anniversary celebration of the Tokyo Alumni Association. It was featured in the November 2006 issue of the Japanese regional magazine "Rotary no Tomo" and is available to read here.

從下列的網頁可以找到該文：

<http://www.rotary.org/foundation/education/index.html>

Visit this page at:

<http://www.rotary.org/foundation/educational/index.html> for rotating features.



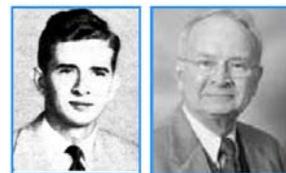
大使獎學金獎學生緒方貞子於東京前受獎人協會第 40 屆周年紀念大會演講

Ambassadorial Scholar alumna Sadako Ogata spoke at the 40th anniversary of the Tokyo Alumni Association.

如何將扶輪基金前受獎人帶回扶輪社： 四個步驟的範例

How to Bring a Rotary Foundation Program Alumnus Back to Rotary:
A Four-Step Example

2007-08 年度扶輪基金前受獎人協調人 張迺良前總監 PDG Legal
Rotary Foundation Alumni Coordinator (RFAC)



James I. Miller
Ambassadorial
Scholar 1952-53

James I. Miller
Rotarian
2006 - today

最近我經歷三次成功地將長期失散的扶輪基金受獎人帶回扶輪，我願將我的四個步驟提出與各位分享，作為扶輪社員如何幫助前受獎人重回扶輪的一種範例。

步驟一：用心查尋 (Research)

作為教育計畫部門經理的我，曾經被要求於 2005 年 6 月到 Dekalb 扶輪社演講，我接受了邀請但也得知當地一位扶輪基金受獎人也要跟我一起參加。由於扶輪基金受獎人關係職員的支持尋找，我找到了 James I. Miller 教授 (簡稱 Jim)，他是當地一所大學退休的英文系主任。Jim 曾於 1952-53 年曾擔任英國的一位大使獎學金學生，而且仍在 Dekalb 北伊利諾大學工作。

步驟二：重新聯繫 (Reconnect)

Jim 已經有很多年沒有跟以前推薦他的扶輪社和他所訪問的接待扶輪社有任何接觸。自從他在 50 年前離開故鄉 Oklahoma 後，住過許多國家。我邀請這一位扶輪基金前受獎人一起去拜訪 Dekalb 扶輪社，我將他與扶輪重新聯繫起來。實際上他很高興有這個機會再一次與扶輪社更加熟悉，而且在例會中還結識了許多扶輪社友。

步驟三：親身參與 (Involve)

雖然我鼓勵 Dekalb 扶輪社考慮邀請 Jim 參加該社作為社友，但是由於他當時尚在大學裡面工作，現在又居住在威斯康辛州的東南部，距離該城長達一百二十英里。一個星期才到該城一次，這項邀請對他而言終究不切實際，但是我用有意義的方法尋找其他機會，讓他來參與扶輪社。2005 年 11 月間，我邀請他到 Evanston 向教育計畫處的部門來分享他戰後歐洲當年在牛津大學作為大使獎學金學生的經驗。

步驟四：正式邀請 (Invite)

我於 2006 年 1 月被要求參加 Milwaukee 扶輪社的獎學金委員會所召開的一個特別議題小組。我認為這是介紹 Jim 給該扶輪社的一個機會，該社距其住所僅有 14 英里。我建議 Milwaukee 扶輪社正式邀請 Jim 參加下次該社的例會，由於他曾經有大使獎學金得獎人的經驗，以及他在學術界的卓越職業，因此他就成為被吸收為扶輪社員的首要人選。該扶輪社當然同意，而且很湊巧，提議 Jim 參加該社成為社員的人，正是與他同時在牛津大學註冊入學的羅茲獎學金學生 (Rhodes Scholar)。2006 年 3 月 James Miller 正式成為一個扶輪社員，承續了他在五十多年前開啟的扶輪關係。

Recently I experienced success in helping bring a long lost Rotary Foundation program alumnus into Rotary. I would like to share my 4-step process as an example of how Rotarians can facilitate alumni membership in Rotary.

Step 1: Research

As Educational Programs Division Manager of The Rotary Foundation, I was asked to deliver a speech to the Rotary Club of DeKalb in June 2005. I accepted the invitation, but with the understanding that a local TRF program alumnus would join me. With research supported by the Alumni Relations staff at The Rotary Foundation, I located Professor James I. Miller, retired chair of the local university's English Department. Jim had served as an Ambassadorial Scholar in England in 1952-53 and still worked at Northern Illinois University in DeKalb.

Step 2: Reconnect

Jim had fallen out of touch with his former sponsor and host Rotary clubs and had not visited any Rotary clubs in many years. He had lived in several countries since leaving his hometown in Oklahoma over 50 years ago. By inviting this scholar alumnus to visit the Rotary Club of DeKalb, I reconnected him with Rotary. In fact, he was pleased to have the opportunity to once again become acquainted with a Rotary club, and turned out to know many of the Rotarians at the meeting.

Step 3: Involve

Although I encouraged the Rotary Club of DeKalb to consider Jim for membership, it was ultimately not practical for him to join this club due to the fact that he was in town only once a week for his work at the university and now resides over 120 miles away in Southeastern Wisconsin. However, I looked for additional opportunities to involve him in Rotary in a meaningful way. In November 2005, I invited him to share with the Educational Programs staff in Evanston his experience as an Ambassadorial Scholar in postwar Europe at the University of Oxford.

Step 4: Invite

When I was asked to participate in a focus group called by the Rotary Club of Milwaukee's Scholarships Committee in January 2006, I saw the chance to introduce Jim to the club, located just 14 miles from his residence. I suggested to the Rotary Club of Milwaukee to invite Jim to an upcoming club meeting, as he was a prime candidate for membership due to his experience as an Ambassadorial Scholar and distinguished career in academia. The club agreed, and coincidentally the Rotarian in the club who proposed Jim for membership was a former Rhodes Scholar enrolled at Oxford at the same time as he was! In March 2006, James Miller became a Rotarian, continuing a relationship with Rotary started five decades ago.

作者: Harvey Newcomb III 是 6440 地區伊文斯頓燈塔扶輪社社員，1990-91 年維也納大學大使獎學金學生。

By Harvey Newcomb III Member, Rotary Club of Evanston Lighthouse, District 6440 1990-91 Ambassadorial Scholar to Universitat Wien

地區扶輪基金前受獎人聯誼會

問與答

District Alumni Associations FAQs

2007-08 年度扶輪基金前受獎人協調人 張迺良前總監 PDG Legal

Rotary Foundation Alumni Coordinator (RFAC)

問：什麼是地區扶輪基金前受獎人聯誼會？

答：該聯誼會是一個活動性的組織，成員包括前扶輪世界和平獎學金學生、扶輪大使獎學金學生、團體研究交換團領隊及團員以及其他扶輪基金計劃參與者。這種地區性的聯誼會正在全世界增長中，通常被稱為扶輪基金前受獎人聯誼會。

問：前受獎人聯誼會成立的目的為何？

答：有五項主要的目的：

- 建立並維繫扶輪基金前受獎人間的共同連結關係。
- 提供足使前受獎人彼此間或與扶輪社友間的連絡管道。
- 連結前受獎人彼此具有的職業同類興趣的前受獎人與扶輪社員。
- 提供參與扶輪教育及人道服務計劃的機會。
- 促進其成為扶輪社員，包括電子扶輪社 (e-clubs)。

問：前受獎人聯誼會會員如何集會與聯繫？

答：前受獎人聯誼會集會每次均由會員來決定。至於集會間則透過網際網路與其他可行之方法來聯繫。

問：前受獎人聯誼會的會員多久需親自參與集會？

答：所有的集會時間及地點，均由成員自己決定。但是強烈建議其年度集會要能與當地的地區年會合併舉辦。

問：參加前受獎人聯誼會有什麼好處？

答：除了得到友誼之外，尚有難以數計的機會，包括下列：

- 可以與各行各業的領導人溝通分享扶輪經驗。
- 直接獲得職業與專業方面的機會。
- 可以在扶輪世界和平獎學金、大使獎學金學生、團體研究交換團員的地區扶輪基金甄選委員會中參與服務。
- 擔任扶輪基金計劃參與人的輔導工作。

Q: What is a district Rotary Foundation alumni association?

A: An active organization of former Rotary World Peace Fellows, Ambassadorial Scholars, Group Study Exchange team leaders and members, and other Rotary Foundation program participants. Such district associations are growing throughout the world and are commonly referred to as Rotary Foundation alumni associations.

Q: What are the purposes of an alumni association?

A: There are five main purposes:

- To establish and maintain a common bond among Rotary Foundation alumni
- To provide a connection enabling alumni to network with one another and with Rotarians
- To link the vocational interests of alumni with similar interests of Rotarians and other alumni
- To provide opportunities for involvement in Rotary educational and humanitarian service projects
- To facilitate membership in Rotary clubs, including e-clubs

Q: How do members of an alumni association meet and communicate?

A: Members of an alumni association meet as often as decided by the members. They communicate between meetings through the Internet and other available methods.

Q: How often do the members of an alumni association meet in person?

A: The times and places of all meetings are determined by the members. However, it is strongly recommended that an annual meeting take place in conjunction with the local district conference.

Q: What are some of the benefits of joining an alumni association?

A: There are countless opportunities, in addition to gaining friendships. They include

- Networking with leaders in all professions who share a Rotary experience
- Direct business and professional opportunities
- Serving on district Rotary Foundation selection committees for Rotary World Peace Fellows, Ambassadorial Scholars, and GSE teams
- Serving as a mentors to other Rotary Foundation program

- 在地區各項會議或各扶輪社例會中擔任主講人。
- 參與國際及當地服務計劃。

問：作一個前受獎人聯誼會的會員要繳什麼費用？

答：沒有。除非聯誼會本身為了特殊的目的決定要繳交少許的一些費用。

問：前受獎人聯誼會所有的會員是否對扶輪基金需要捐獻？

答：不需要。前受獎人並未被要求須對扶輪基金作出捐獻。但是任何金額的捐獻，特別是年度捐獻，是常被鼓勵、歡迎及感謝的。

問：成立前受獎人聯誼會要多少人？其架構如何？

答：成立前受獎人聯誼會並沒有最低人數的限制，但是實務上 15 個人是好的開始數目。每個前受獎人聯誼會選出自己的職員。前受獎人聯誼會的會長是與地區總監及地區扶輪基金委員會間的連絡人。前受獎人聯誼會的細則樣本及其他有關文件均可從國際扶輪總部的扶輪基金前受獎人關係職員取得。

問：扶輪基金前受獎人世界聯誼會是什麼？

答：扶輪基金前受獎人世界聯誼會是扶輪大家庭為尋找所有扶輪基金前受獎人來與扶輪取得連繫的一個新團體。這個新的世界性的聯誼會將於 2008 年 6 月 14 日與在洛杉磯舉行的 2008 國際扶輪世界年會一起舉行就職國際會議。所有扶輪基金的前受獎人將被邀請並鼓勵前來參加，目標是要達到全世界每個地區至少有一位獎學金學生前受獎人及一位團體研究交換前受獎人參加。

participants

- Speaking at Rotary club meetings and district events
- Participating in international and local service projects

Q: What are the dues or costs involved with membership in an alumni association?

A: None, unless the association itself decides to establish a nominal fee for specific purposes.

Q: Are members of an alumni association required to contribute to The Rotary Foundation?

A: No, alumni are not required to make contributions to the Foundation. However, contributions of any amount, particularly annual contributions, are always encouraged, welcomed and appreciated!

Q: How many members can form an alumni association and what is its structure?

A: There is no minimum number of members to form an alumni association, although practice has shown a good starting number is 15 members. Each alumni association elects its own officers. The president of the alumni association serves as a liaison to the district governor and district Rotary Foundation committee. Sample alumni association by-laws and other support are available from The Rotary Foundation Alumni Relations staff at RI Headquarters.

Q. What is the Worldwide Rotary Foundation Alumni Association?

A. The Worldwide Rotary Foundation Alumni Association is a new group within the Rotary family that seeks to keep all Foundation alumni connected to Rotary. The inaugural international meeting of this new worldwide association will be held in conjunction with the 2008 RI Convention in Los Angeles on 14 June, 2008. All Rotary Foundation alumni are invited and encouraged to attend. The goal is to have at least one scholar alumnus and one GSE alumnus from every Rotary district in the world attend and participate!

南非外交官弗朗西斯·莫洛尼詳訴他的大使的獎學金怎樣改變他的生活的過程。

South African diplomat Francis Moloi discussed how his Ambassadorial Scholarship changed the course of his life.

Photo by Alyce Henson/Rotary Images



Alumni Association Application Form
for
**Membership in the Global Alliance of Rotary
Foundation Alumni**

The Alumni Association of _____ hereby applies for membership in the Global Alliance of Rotary Foundation Alumni and confirms that the association

1. Will abide by its constitution and bylaws
2. Will always have bylaws that are in harmony with the ideals and mission of The Rotary Foundation and Rotary International
3. Will maintain an active list of members to be submitted to The Rotary Foundation

The signatures of the president and secretary of this association attest to this association being organized in accordance with Rotary and Rotary Foundation ideals and that the information in this application is accurate.

Association President's Signature _____ Date _____

Association Secretary's Signature _____ Date _____

We, the Rotary Foundation Trustee chair and the Rotary Foundation alumni coordinator for Zone _____, concur that this application meets the requirements set forth for the Global Alliance of Rotary Foundation Alumni.

Rotary Foundation Trustee Chair Signature _____
Date _____

Rotary Foundation Alumni Coordinator Signature _____
Date _____

New Alumni Association Form Page 2

New Association Contact Information

Please provide the association's preferred mailing address, such as a post office box, below:

Telephone (include country/city/area codes): _____

Fax (include country/city/area codes): _____

E-mail Address: _____

Membership List

Attached is a list of active members of the association.

Copy this section to complete information for each member starting with association president and secretary.

Title (Mr., Ms., Mrs., Dr., Rev., etc.): _____ Suffix (Jr., Sr., III, etc.): _____

Family Name: _____

First Name: _____ Middle Name: _____

Gender: Male Female

Rotarian: No Yes

If yes, which Rotary club? _____

Rotaractor: No Yes

Rotary Foundation program participation:

GSE team leader: Program Year: _____

Ambassadorial Scholar: Program Year: _____

Rotary World Peace Fellow: Program Year: _____

Grants for University Teachers: Program Year: _____

Volunteer Service Grant: Program Year: _____

Rotary Peace and Conflict Studies: Program Year: _____

Contact Information

Telephone (including country/city/area codes) Fax (including country/city/area codes)

Residence: _____

Business: _____

Other: _____



This certifies that the Alumni Association of

Insert your Association Name

having been duly organized and having agreed, through its officers and members, to be bound by its constitution and by-laws is now a duly admitted a member of the

Global Alliance of Rotary Foundation Alumni

In witness whereof the seal of The Rotary Foundation is hereto affixed and the signatures of its officers, being duly authorized, are subscribed hereto this **twelfth day of December 2006**

Admission to membership as a Rotary Foundation alumni association recommended by

Luis Vicente Giay, Chairman
The Rotary Foundation Trustees, RI

Rotary Foundation Alumni Coordinator
Rotary Foundation, Zone 12, RI